ТОРА ОР • ГЛАВА БЕРЕШИТ • МААМАР 5

ולהבין בתוס' ביאור ענין וייצר ה' אלקים את...

Чтобы подробнее объяснить вопрос: «И создал Авая Элоким...»

◇

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/5/

1 **ולהבין בתוס׳** [בתוספת] **ביאור ענין וייצר ה׳ אלקים את האדם עפר מן האדמה ואח״כ ויפח באפיו נ״ח**

Чтобы с дополнительным разъяснением понять смысл слов: «И создал Авая Элоким человека из праха земного», а затем: «и вдохнул в его ноздри дыхание жизни»:

שהגוף שלו בתחלתו הי׳ [היה] **בלא נפש עדיין והי׳** [והיה] **דומם מעפר גשמי ואח״כ נתלבשה בו נפש חיה המדברת כו׳ משא״כ בשאר כל הנבראי׳** [הנבראים] **דצומח וחי שגופם ונפשם יצאו כא׳** [כאחד] **מן הארץ כו׳.**

его тело вначале было еще без души, неодушевленным, состояло из материального праха, и лишь затем в него облеклась живая, говорящая душа и т. д.; тогда как у всех остальных созданий — растений и животных — тела и души вышли из земли одновременно и т. д.

הענין יובן בהקדם דכמו שיש בגשמיות ד׳ בחי׳ דצח״מ [דומם צומח חי מדבר]**. ככה גם ברוחניו׳** [ברוחניות] **נמצאים ד׳ בחי׳ אלו.**

Смысл этого станет понятен, если предварительно сказать, что, подобно тому как в материальном мире есть четыре уровня — неживое, растительное, животное и говорящее, — так и в духовном мире существуют эти четыре уровня.

2 **ועד״מ בנפש האותיות הן בחי׳ דומם שאין בהם גידול כו׳ והמדות הן בחי׳ צומח שהרי התפעלות קטנה בתחלתה מתלהבת אח״כ עד שתהי׳** [שתהיה] **שלהבת עזה כו׳**

В качестве примера: в душе буквы относятся к уровню неживого, у которого нет роста, и т. д.; эмоциональные качества (мидот) относятся к уровню растительного, ибо небольшое вначале эмоциональное пробуждение впоследствии разгорается, пока не становится сильным пламенем, и т. д.

וצמיחותם הוא מן השכל כמו שהצומח גשמי הי׳ [היה] **בתחלה צפון וטמון בארץ ואח״כ יוצא וצומח לחוץ כן המדות הם כלולים ונעלמים תחלה בשכל המולידם ואח״כ יוצאים בגילוי.**

Их рост происходит из интеллекта: подобно тому как физическое растение сначала скрыто и погребено в земле, а затем выходит наружу и прорастает, так и мидот сначала заключены и сокрыты в интеллекте, который их порождает, а затем выходят в раскрытие.

3 **ובנמשל למעלה המל׳ נק׳ דומם וז״א דאצי׳ שהוא המדות נק׳ צומח**

А в соответствующем высшем прообразе Малхут (царство) называется «неодушевленной», а Зеир Анпин (эмоциональные качества) мира Ацилут, то есть его эмоциональные качества, называется «растительным»,

והיינו שצומח מן אימא עלאה שהוא בחי' השכל העליון שנק' בשם חי כמ"ש בחוה כי היא היתי' [היתה] אם כל חי וגם החכ' [החכמה] נק' חיה כדכתיב והחכמה תחי' כו'.

то есть он растет от высшей Имы, представляющей собой уровень высшего интеллекта, который называется «живым» (хай), как сказано о Хаве: «ибо она была матерью всего живого (хай)»; и Хохма (мудрость) также называется «живой», как сказано: «Мудрость дает жизнь...» и т. д.

4 ונמצא שהצומח עם החי הם סמוכים זל"ז [זה לזה] בלי דילוג והפסק מדריגה אחרת אמצעית ביניהן והם מתאחדים ומתדבקים זב"ז [זה בזה] מצד עצמותן ומהותן

Итак, растительное начало и животное начало находятся рядом, без скачка и без промежуточного уровня, который разделял бы их; они соединяются и тесно примыкают друг к другу самой своей сущностью и природой.

שהרי מתחלה הי' [היה] הצומח כלול בחי ממש שהוא ענין העלם המדות בבחי' עבור בהשכל כולד הצפון בבטן האם דירך אמו הוא ממש

Ибо сначала растительное начало было заключено в самом животном — это означает, что эмоциональные качества скрыты в интеллекте в состоянии зародышевого развития, подобно плоду, скрытому в утробе матери, который буквально является «бедром своей матери»;

וגם אח"כ ביציאתן לחוץ עדיין צריכין לאמן הם בימי יניקה שהשכל מחי' ומגדל את המדות והוא קיומן ממש.

и даже после этого, когда они выходят наружу, им по-прежнему нужна мать — в дни вскармливания: интеллект оживляет и взращивает эмоциональные качества и составляет саму основу их существования.

5 ולכן גם בגשמיו' [בגשמיות] במאמר תוצא הארץ נפש חיה יצא גוף הבהמות ונפשותן שהם בחי' צומח וחי כאחד מן הארץ על היותן סמוכים ומתאחדי' זע"ז [זה עם זה / זה על זה] גם בשרשן כנ"ל.

Поэтому и в материальном мире, по речению «Да произведет земля живых существ», тела животных и их души, относящиеся соответственно к уровням растительного и животного, возникли из земли одновременно, поскольку они близки друг к другу и соединены даже в своем корне, как сказано выше.

משא"כ הדומם רחוק מן החי ביותר שהרי בחי' צומח מפסיק ביניהן. ועד"מ האותיות אין להם שייכות כלל להשכל שאינן כמו המדות שהם בערך וסוג קרוב עם השכל.

Неживое же гораздо дальше от животного, поскольку между ними находится растительный уровень. Для примера: буквы совершенно не связаны с интеллектом, ибо они не подобны эмоциональным качествам (мидот), которые близки интеллекту по своему роду и категории.

וראוי הוא שיהי' [שיהיה] התהוות ההתפעלות מן השכל כמ"ש לפי שכלו יהולל איש. וע"כ הם סמוכים זל"ז [זה לזה] כנ"ל.

И естественно, что эмоциональное возбуждение возникает из интеллекта, как сказано: «Человека хвалят сообразно его разуму». Поэтому они близки друг к другу, как сказано выше.

אבל האותיות הן הנה ממהות וסוג אחר כי הם גשמיים ממש ואין להם שייכות כלל למהות השכל (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה בכ"ה בכסליו גבי נרות וקטורת)

Но буквы принадлежат к иной сущности и иному роду, ибо они буквально материальны и совершенно не связаны с сущностью интеллекта (см. также выше, в маамаре, начинающемся словами «О двадцать пятом Кислева», о светильниках и воскурении).

ולכן גוף האדם שהי' [שהיה] דומם וגולם נתהווה כמו שהוא בלא נפש החיונית כי לא יכלה נפש החיה כלל להתחבר עמו.

Поэтому тело человека, бывшее неживым и бесформенной глыбой, возникло именно таким, без жизненной души, ибо животная душа совершенно не могла соединиться с ним.

אמנם אח"כ נתלבשה בו נפש האדם עם היותה בחי' מדבר שהוא למעלה בערך גם מן החי.

Однако впоследствии в него облеклась душа человека, хотя она относится к уровню «говорящего», который по своему положению выше даже животного.

אבל הענין כי היא הנותנת שבבחי' שלמטה מטה ביותר א"א שירד וישפיל א"ע [את עצמו] שם רק מי שהוא גבוה בערך ביותר

Но объяснение в том, что именно это и обусловливает: в самый низкий уровень может спуститься и умалить себя лишь тот, кто стоит неизмеримо выше.

ולכן בגוף שמבחי' דומם היותר נמוך במדרגה נתלבשה נפש המדברת הגבוה מכולן משא"כ בצומח שלא נתלבשה בו רק נפש החיה.

Поэтому в тело неживого, самого низкого уровня, облеклась душа «говорящего», самая высокая из всех; в растительное же облеклась только животная душа.

רק שאותה הנפש יצאה כאחד עם הגוף אבל בדומם אינו כן שלא יצאה הנפש המדברת עמו כא' [כאחד] **רק שאח"כ נתלבשה בו כו':**

Однако эта душа возникла одновременно с телом; но с неодушевлённым телом дело обстоит иначе: говорящая душа возникла не вместе с ним, а облеклась в него лишь впоследствии и т. д.

6 **וביאור כל זה הנה יובן ע"פ ענין ההפרש שבין מלאכים לנשמות. כי הנה המלאכים נק' בשם חיות ובהמות כמ"ש פני ארי** [אריה] **אל הימין ופני שור מהשמאל כו'.**

Объяснение всего этого станет понятно из различия между ангелами и душами. Ангелов называют именами животных — хайот («живые существа») и бехемот («звери»), как сказано: «Лицо льва — справа, лицо быка — слева...» и так далее.

והם מורכבים ג"כ מגוף ונפש ונק' חומר וצורה כמו בנ"א [בני אדם] **. רק שההפרש ביניהם לבנ"א** [לבני אדם] **הוא שגופם רוחני יותר.**

Они тоже состоят из тела и души — материи и формы, — как люди. Различие между ними и людьми лишь в том, что их тело более духовно.

7 **וכמ"ש הרמב"ן** [הרבי משה בן נחמן] **ע"פ עושה מלאכיו רוחות משרתיו אש לוהט שמרוחניות שני היסודות אלו אש ורוח נעשה גופות המלאכים יש מהן שגויתם מבחי' רוח והוא כמו מחנה מיכאל ויש שמבחי' אש וכמו מחנה גבריאל כו'.**

Как пишет Рамбан, комментируя стих «Он делает Своих ангелов ветрами, Своих служителей — пламенеющим огнем»: тела ангелов созданы из духовной сущности этих двух элементов — огня и воздуха; у одних тела относятся к уровню воздуха, как у стана Михаэля, а у других — к уровню огня, как у стана Гавриэля, и так далее.

משא"כ גופות בנ"א [בני אדם] **הם מגשמיות ד' יסודות ארמ"ע** [אש רוח מים עפר] **.**

Тогда как тела людей состоят из материальных четырех элементов: огня, воздуха, воды и земли.

אמנם הסבה לזה למה נתנו להם גופות רוחניות מלישראל. כי הנה תכלית הירידה בהשתלשלות העולמות הוא רק כמ"ש ולכבודי בראתיו כו' דהיינו להיות ביטול היש

Но почему ангелам были даны тела, более духовные, чем у народа Израиля? Причина в том, что цель нисхождения в цепи нисходящих миров (иштальшелут) — лишь то, о чем сказано: «И ради славы Моей Я создал его...», то есть чтобы произошло самоустранение «нечто».

וזהו עיקר ענין עולם התקון יחוד והתכללות אורות וכלים שהן דרך כלל בחי' אין ויש

В этом заключается суть мира Тикун (исправления): единство и взаимное включение светá и сосудов, которые в общем соответствуют уровням «ничто» и «нечто».

כי האורות הן בחי' הארו' והמשכות א"ס ב"ה והן בבחי' ביטול והכלים הם בחי' יש חו"ב [חכמה ובינה] **חו"ג** [חסד וגבורה].

Ведь светá — это сияния и нисхождения Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и они пребывают в состоянии самоустранения; сосуды же относятся к уровню «нечто»: Хохма (мудрость) и Бина (понимание), Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность).

8 **והנה בעולם התהו לא יכלו הכלים להכיל את האורות דהיינו שלא הי' היש** [היה] **נכלל ובטל אל האין**

В мире Тоху (хаоса) сосуды не могли вместить светá; то есть «нечто» не включалось в «ничто» и не самоустранялось в «ничто».

ועיקר ענין התקון הוא להיות התכללות האורות עם הכלים וכן להיות התכללות חו"ג [חסד וגבורה] **שמאלא וימינא כו' שהוא בחי' ביטול היש לאין.**

Суть Тикуна состоит во взаимовключении светов и сосудов, а также Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности) — правого и левого качеств и т. д.; это и есть самоустранение «нечто» в «ничто».

9 **וגם המלאכים יש להם עבודה זו לבטל היש והגוף שלהם ע"י נשמתם שהיא מבחי' אין ונלקחה מחיצוניות הכלים.**

Ангелы также несут такое служение: приводить к самоустранению (битулю) «йеш» [ощущение самостоятельного существования] — их тело — посредством своей души, которая относится к аспекту «ничто» и взята из внешней стороны (хицониют) сосудов.

וכן גם ישראל צריכין לבטל היש שהוא הגוף הגשמי שלהם ע"י נפשם האלקית שהיא בעצמה א"צ [אין צריך / אינו צריך] **תקון לפי שהיא בבחי' אין כו' ונלקח' מפנימי'** [מפנימיות / מפנימית] **הכלי'** [הכלים] **הגבה למעל'** [למעלה / למעלת] **ממקור מחצב נפשות המלאכים.**

Так и евреи должны привести к самоустранению «йеш» — свое физическое тело — посредством своей Б-жественной души, которая сама по себе не нуждается в исправлении, поскольку находится в состоянии «ничто» и взята из внутренней стороны (пнимиют) сосудов, из источника, находящегося намного выше того, из которого были высечены души ангелов.

10 **ולכך יכולה להפוך ולכבש גם גוף גשמי משא"כ המלאכי'** [המלאכים] **אילו היה להם גוף גשמי לא היו יכולים להפכו כלל ולהיות בביטול היש אלא היו נופלים ממדרגתם לגמרי.**

Поэтому она может преобразовать и подчинить даже физическое тело; ангелы же, будь у них физическое тело, вовсе не смогли бы преобразовать его и привести к битулю «йеш» (ощущения собственного существования), а напротив, совершенно утратили бы свой уровень.

רק נשמות האדם דוקא מצד מעלת נשמתם עלו במחשב' [במחשבה / במחשבת] **כו' יכולים להפוך גם גוף גשמי.**

Лишь души людей — именно благодаря высоте своей души, ведь они «возникли в [мысли Б-га]» и т. д. — способны преобразовать даже физическое тело.

11 **וכמשל מדורת אש גדולה שמאירה למרחוק יותר מקטנה כו'. ונמצא מובן עכ"פ** [על כל פנים] **שגוף ונפש של המלאכים הן קרובים בערך זל"ז** [זה לזה] **ונתהוו כאחד ממש ממקורם היא בחי' מל' דאצי' שהיא אם כל חי דבי"ע**

Это подобно большому костру, который светит дальше, чем маленький, и т. д. Во всяком случае, ясно, что тело и душа ангелов близки друг другу по уровню и возникли подлинно как одно целое из своего источника — уровня Малхут (царство) мира Ацилут (мир эманации), которая является «матерью всего живого (хай)» в [мирах] Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия).

שע"ז נאמר תוצא הארץ נפש חיה פי' ארץ העליונה שהיא המל' תוצא נפש כל חיה הם המלאכים שנק' חיות ויצאו ביחד גופם עם נשמתם

Об этом сказано: «Да произведет земля живых существ (нефеш хая)»; то есть высшая земля, Малхут, должна произвести душу всякого хайя — это ангелы, называемые хайос («живыми существами»), — и их тела возникли вместе с их душами,

כי הגוף שהוא בחי' צומח הוא אצל וסמוך לבחי' החי כנ"ל שהצומח הי' כלול בחי בבחי' עבור כו': [היה]

ибо тело, относящееся к уровню растительного, находится рядом с уровнем животного и непосредственно примыкает к нему, как говорилось выше: растительное содержалось в животном в состоянии зародышевого развития и т. д.

12 **וכמו"כ יובן גם למעלה יותר בחיון עלאין שהם האבות שהן הן המרכבה והיינו בבחי' אצי' והיו כלולים מתחלה ג"כ בבטן אימא עלאה בחי' עבור ואח"כ יצאו לגילוי.** [וכמו כן]

Так же можно понять и на еще более высоком уровне — в отношении высших хайот («живых существ»), то есть праотцев: «они и есть колесница», — а именно на уровне мира Ацилут (мира эманации). Они тоже сначала пребывали в утробе высшей Имы, в состоянии зародышевого развития, а затем вышли к раскрытию.

ואז הם בבחי' יניקה כו' והיינו ענין צומח וחי הסמוכים זה לזה שנמשכים זמ"ז בדרך השתלשלות עו"ע כו'. [זה מזה] [עילה ועלול]

Затем они находятся в состоянии вскармливания и т. д. В этом состоит связь растительного и животного начал, которые соседствуют друг с другом и происходят одно из другого в порядке причинно-следственной цепи и т. д.

משא"כ בחי' הדומם שהיא בחי' המל' היא מובדלת בערך מהם ואינה נמשכת בבחי' השתלשלות עו"ע כדרך המשכת המדות מהשכל. [עילה ועלול]

Иначе обстоит дело с уровнем неживого, то есть уровнем Малхут: он отделен от них по уровню и не возникает в порядке причинно-следственной цепи, как эмоциональные качества возникают из интеллекта.

כי מן החכמה ולמטה הוא בחי' השתלשלות עו"ע חכ' ואח"כ בינה ואח"כ דעת עד שאח"כ נמשכים המדות כו' [עילה ועלול] [חכמה]

Ибо от Хохмы и ниже действует порядок причин и следствий: Хохма (мудрость), затем Бина (понимание), затем Даат (знание), и после этого возникают эмоциональные качества и т. д.,

עד בחי' המל' ולא עד בכלל כי התהוות המל' שהיא בחי' אותיות דבר ה' אינן מסוג וערך הבחינה שלמעלה ממנה עד שיתכן לומר שתהא נמשכת בדרך עו"ע [עילה ועלול]

вплоть до уровня Малхут, но не включая его. Что же касается возникновения Малхут, то она представляет собой уровень букв слова Б-га; эти буквы не принадлежат к тому же роду и уровню, что и предшествующий ей уровень, поэтому нельзя сказать, что они возникают из него как следствие.

וכמשל האותיות הגשמיים שאינן מערך המדות והשכל כו' אלא שהתהוותן הוא מלמעלה יותר והיינו מעצמיות הנפש שקבועים בה כ"ב אותיות אלו.

Это подобно материальным буквам: они не принадлежат к уровню эмоциональных качеств и интеллекта и т. д.; напротив, они возникают из более высокого источника — из самой сущности души, в которой заложены эти двадцать две буквы.

כי הגם דאחה"ע מהגרון כו' היינו שהם באים ומתלבשים במוצאות אלו אבל שרשם בנפש כידוע ומבואר באגה"ק [באגרת הקודש] **ע"פ ויעש דוד שם.**

Ибо хотя буквы алеф, хет, хей и аин произносятся горлом и т. д., это означает, что они проявляются и облекаются в этих местах артикуляции; но их корень — в душе, как известно и разъяснено в «Игерет а-Кодеш», в связи со стихом «И Давид создал имя».

13 ולכן אותיות שוים יכולים להורות על ב' שכליים הפכים רק בשינוי הצרופים בהקדמת ואיחור אות זה מזה

Поэтому одни и те же буквы могут выражать два противоположных понятия лишь благодаря изменению их сочетания — если одну букву поставить перед другой или после нее,

אע"פ [אף על פי] **שהן הן אותן האותיות ממש ויהיה שינוי גדול בההשכלה מהפוך להפוך כמו מאש למים שזהו חסד וזהו גבורה כו'.**

хотя это в точности те же самые буквы, а понятие при этом претерпевает большое изменение — от одной крайности к противоположной, например от огня к воде: это Хесед (доброта), а это Гвура (сдержанность) и т. д.

14 והטעם מפני שבאמת גוף ועצם האותיות אין להם שייכות למהות השכל כלל עד שיתכן לומר שאותיות אלו שייכים לשכל זה דוקא ולשכל שכנגדו יצטרכו אותיות אחרים

Причина в том, что материальная основа и сущность букв совершенно не связаны с сущностью интеллекта, так что можно сказать: именно эти буквы относятся к данному понятию, а для противоположного понятия потребовались бы другие буквы,

כדרך שהוא במדות שיש שכל נוטה כלפי חסד ואינו נוטה כלפי גבורה ויש שכל נוטה כלפי גבורה כו' לפי שהן נמשכים בבחי' השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] כו'.

как это бывает с эмоциональными качествами: существует идея, склоняющаяся к Хеседу (доброте) и не склоняющаяся к Гвуре (сдержанности), а есть идея, склоняющаяся к Гвуре и так далее, поскольку они возникают в порядке причинно-следственной цепи и так далее.

15 וכמו"כ [וכמו כן] למעלה התהוות האותיות אינו בהשתלשלות עו"ע [עילה ועלול]. וכמו שהמדות נמשכים מבינה כי אינם מערך זה כו'.

Так же и наверху возникновение букв происходит не посредством цепи причинно-следственных связей, как эмоциональные качества (мидот) происходят от Бины (понимания), ибо они не принадлежат к тому же уровню и т. д.

אבל מ"מ לזאת הנה יש בהם מעלה יתירה שהתהוות' הוא ממקו' יותר עליון שמשם דוקא הוא שיכול להיות השפלה זו להיות התהוות מדת המל'.

Но, несмотря на это, именно в этом заключается их особое преимущество: они возникают из более высокого источника, ибо лишь оттуда возможно такое нисхождение — возникновение качества Малхут.

16 והוא מ"ש בחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה שבחי' ארץ נמשכת מהחכמה דוקא שהיא למעלה משכל המושג הנק' תבונה שבו כונן שמים שהם המדות.

И это то, о чем сказано: «Хохмой (мудростью) Он основал землю, Тевуной утвердил небеса»: уровень «земли» нисходит именно от Хохмы, которая выше постигаемого интеллекта, называемого Тевуна, посредством которого Он утвердил небеса — эмоциональные качества (мидот).

אע"פ [אף על פי] **דגם המדות נמשכים מחכ'** [מחכמה] **היינו ששם הוא מקורם אבל עיקר התהוותם להיות בהתחלקות כמו שהן עתה הוא מן התבונה.**

Хотя эмоциональные качества тоже нисходят от Хохмы, это означает, что именно там находится их источник; однако основное их становление, в ходе которого они приобретают разделенность, в которой пребывают теперь, происходит благодаря Тевуне.

כי החכמה נק' יו"ד שהיא למעלה מהתחלקות עדיין כנקודה שהיא בלתי מתחלקת כידוע והשפעת המדות משם הוא ג"כ בבחי' כללות

Ибо Хохма называется Йуд, которая пока находится выше разделения, подобно точке, неделимой, как известно; и нисхождение оттуда эмоциональных качеств также совершается в общем и собирательном виде.

והוא כדמיון חלק הבן שמהאב נמשך טפה א' לבד רק שהיא כוללת כל גופו אבל עיקר בנינו בגידול אבריו להיות בציור פרצוף אדם בהתחלקות האברים הוא מהאם ע"י עבור בבטן האם.

Это подобно доле сына: от отца исходит лишь одна капля, и все же она включает в себя все его тело; однако основное его формирование — рост его членов, благодаря которому складывается человеческий облик с отдельными членами, — происходит от матери, в ходе вынашивания в материнском чреве.

17 **וכך הוא ית' כונן שמים שיהיו המדות מתכוננים היטב כפי שצ"ל בבחי' פרצוף הוא בתבונה דוקא**

Так и Он, благословен Он, «утвердил небеса» — чтобы эмоциональные качества (мидот) были хорошо устроены, как подобает им быть в форме завершенной конфигурации (парцуфа), — именно в Твуне (развитом понимании).

והיינו ענין עבור המדות בבינה ואח"כ יש ימי יניקה ומוחין כו' והוא ענין צומח וחי שהם סמוכים זל"ז [זה לזה] **כנ"ל.**

Это и есть зарождение эмоциональных качеств в Бине (понимании), а затем следуют дни вскармливания и [дни] мохин (интеллекта) и т. д.; это соответствует растительному и животному, которые, как сказано выше, находятся рядом друг с другом.

משא"כ המל' הנה בחכמה דוקא יסודה ממש וכמ"ש בזוהר אבא יסד ברתא

Малхут (царство), однако, берет начало непосредственно в Хохме (мудрости), как сказано в «Зоаре»: «Аба основал дочь».

דהיינו שכמו שהחכמה נמשכת מאין ליש שלא בדרך השתלשלות. כך גם המל' שהיא בחינת אותיות יש בזה בחי' זו במה שנמשכת ג"כ מבחי' אין שהרי עפ"י [על פי] **השתלשלות לא היה ראוי להיות התהוות האותיות מהשכל או מהמדות כו'**

То есть, подобно тому как Хохма возникает из «ничто» в «нечто», не по цепи нисходящих миров (иштальшелут), так и Малхут, являющаяся уровнем букв, обладает этим свойством: она также исходит из уровня «ничто». Ведь согласно цепи нисхождения буквам не подобало бы возникнуть из интеллекта или эмоциональных качеств и т. д.

(ומש"ל [ומה שכתוב לעיל] **דגם חכמה נקרא חי' כמ"ש והחכמה תחיה היינו כי בחכמה יש ב' מדרגות בחי' אבא עלאה והוא יו"ד של שם הוי"ה ח"ע** [חכמה עילאה] **אבל בחינה ב' הוא נק' ישראל סבא ומרומז באות ה' כמ"ש במשנת חסידים מסכת או"א** [אבא ואימא]**.**

(Что касается сказанного выше, что Хохма тоже называется «живой», как сказано: «И мудрость дает жизнь», — это потому, что в Хохме есть два уровня: уровень Высшего Абы, соответствующий букве Юд имени Авая, — Высшая Хохма; второй же уровень называется Исраэль Саба и обозначен буквой Хей, как сказано в «Мишнат хасидим», трактат «Аба и Има».

והנה בחי' ה' הוא בחי' מקור לבחי' חי כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] **שארבעה אותיות שם הוי"ה הן מקור בחי' דצח"מ** [דומם צומח חי מדבר] **לכך בחי' זו הב' דחכמה נקרא ג"כ חי וזהו והחכמה תחיה אבל בחי' ראשונה נקרא מדבר)**

Уровень Хей является источником уровня животного, как объяснялось выше: четыре буквы имени Авая — источник уровней неживого, растительного, животного и говорящего. Поэтому этот второй уровень Хохмы тоже называется «живым»; именно это подразумевается в словах «И мудрость дает жизнь». Первый же уровень называется «говорящим».)

ולכן אדה"ר [אדם הראשון] **היה גופו דומם ממש. כי יש ב' מיני אדם.**

Поэтому тело Адама, первого человека, было в буквальном смысле неживым. Ведь существуют два вида «Адама».

א' הוא בחי' שם מ"ה [שם מ"ה] **שנק' אדם כמ"ש כתפארת אדם לשבת בית שבחי' ת"ת** [תפארת] **שהוא כללות ז"א הנק' שם מ"ה** [שם מ"ה] **נקרא אדם.**

Первый — это уровень имени Ма, называемого «Адам», как сказано: «Подобно красоте человека („адам“), чтобы жить в доме». Уровень Тиферет (красоты), являющийся общим и собирательным выражением Зеир Анпин (эмоциональных качеств), называемого именем Ма, именуется «Адам».

18 **ואמנם בחי' אדה"ר** [אדם הראשון] **היינו בחי' ח"ע** [חכמה עילאה] **שהיא ראשית האצי' ממש והוא בחי' שם ע"ב** [שם ע"ב]**. ולכן הוא דוקא שהיה גופו דומם.**

Однако уровень Адама, первого человека, — это уровень высшей Хохмы (мудрости), самого начала мира Ацилут (мира эманации), а также аспект имени АВ. Поэтому именно его тело было неодушевленным.

כי בחכמה דוקא יסד ארץ שמהחכמה הוא שיכול להיות התהוות הדומם ואדרבה בדומם דוקא מתלבשת החכמה משא"כ בצומח שהרי כונן שמים הוא בתבונה בלבד.

Ибо именно «Хохмой Он основал землю»: именно из Хохмы может возникнуть неодушевленное; более того, именно в неодушевленном облекается Хохма, в отличие от растительного, ведь «Он утвердил небеса» лишь «Твуной (постижением)».

משא"כ נפש החי לא יכלה להתלבש בגוף שמבחי' דומם

Животная же душа не могла облечься в тело неодушевленного уровня.

שהרי מהבינה לא יכול להיות רק בחי' השתלשלות בלבד עו"ע [עילה ועלול] **והוא בחי' צומח ולא התהוות בחי' המל' הנקרא דומם שזה אינו אלא מח"ע** [מחכמה עילאה] **דוקא כו'.**

Ибо от Бины может происходить лишь цепь причин и следствий — растительный уровень, но не возникновение уровня Малхут, называемого «неодушевленным»: оно возможно только от высшей Хохмы.

וז"ש [וזהו שכתוב] **בבריאת האדם דוקא וייצר ה' אלקים בב' שמות. שבהן ועל ידן הוא התחברות החכ'** [החכמה] **עם המל' כו':**

И потому именно о сотворении человека сказано: «И сформировал Авая Элоким» — двумя именами, ибо в них и посредством них соединяются Хохма и Малхут.

19 **ונמצא מובן מכ"ז** [מכל זה] **עכ"פ** [על כל פנים] **בטוב טעם ודעת מה שנפש החיה יש לה גוף שמבחינת צומח דוקא ונפש המדברת היותר עליונה יש לה גוף מבחינת דומם.**

Итак, из всего сказанного мы, по крайней мере, с полным основанием и пониманием видим, почему животная душа имеет тело именно растительного уровня, тогда как говорящая душа, стоящая выше, имеет тело неживого уровня.

כי אדרבה היא הנותנת כי נשמה גבוה היא שיכולה להתלבש בגוף נמוך דוקא כו'.

Ибо, напротив, именно это и объясняет такое положение: высокая душа способна облечься именно в низкое тело и т. д.

וזהו בין למעלה ובין למטה כלומר בין בעולמות עליונים שיש שם דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] **והם בחי' מלאכים הנק' בשם חיות ועופות כנ"ל כמ"ש פני אריה ופני שור ופני נשר כו'**

И это верно как наверху, так и внизу, то есть и в высших мирах, где есть уровни неживого, растительного, животного и говорящего, представленные ангелами, которых, как упоминалось выше, называют хайот («живыми существами») и птицами, как сказано: «Лицо льва, лицо быка и лицо орла...» и т. д., —

ויש שם בחינת מדבר. ונשמת אדה"ר [אדם הראשון] **כולל כל נש"י** [נשמות ישראל] **כו'. וכולם נולדים מהארץ שהיא מל' דאצילות.**

и там есть уровень говорящего. Душа Адама, первого человека, включает в себя все души Израиля и т. д. И все они рождаются из «земли», то есть из Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации).

20 **והנה במאמר תוצא הארץ נפש חיה ועוף יעופף שהוא ענין התהוות נפש החיה אזי הגוף שלה יצא כאחד עם הנפש דהיינו שהיה הגוף בחינת צומח ויצא ביחד עם הנפש.**

Теперь, при речении «Да произведет земля живых существ... и да летают птицы...», относящемся к возникновению животной души, тело этого существа возникло вместе с душой; иначе говоря, тело принадлежало к растительному уровню и возникло одновременно с душой.

והיינו מפני שגם הנפש נלקחה מחיצוניות הכלים דמל' לכן גופו ג"כ רוחני והוא בחי' צומח כו'.

Это потому, что душа тоже была взята из внешней стороны (хицониют) сосудов Малхут; поэтому и ее тело духовно и принадлежит к растительному уровню и т. д.

אבל נפש המדברת של האדם לא נתהוית ביחד עם הגוף רק שאח"כ מתלבשת בגוף דומם דוקא היותר נמוך.

Но говорящая душа человека не возникла вместе с телом; лишь впоследствии она облачается именно в неодушевленное тело, принадлежащее к самому низкому уровню.

כי להיותה בעצמה עליונה ביותר ע"כ יכלה לסבול גם גוף גשמי כו'

Ибо, поскольку она сама по себе чрезвычайно высока, она могла вынести даже физическое тело и т. д.

(וכמ"ש ג"כ במ"א שזהו ענין ההפרש בין זיווג נשיקין שממנו התהוות המלאכים שהוא רוחני ביותר. ומ"מ הוא רק השפעה חיצוני' ולכן לא יכולים להתלבש בגוף גשמי. אבל זיווג גופני שממנו נשמות עם היותו השפעה גשמית אבל שרשו בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] **דייקא וע"כ מתלבשים בגופות כו')**

(Как также написано в другом месте: в этом состоит различие между «соединением поцелуев», от которого возникли ангелы, — оно чрезвычайно духовно, но представляет собой лишь внешнее влияние, поэтому ангелы не могут облачиться в физическое тело, — и физическим соединением, от которого происходят души: хотя оно представляет собой физическое влияние, его корень — именно во внутренней стороне (пнимиют), поэтому души облачаются в тела и т. д.)

ובין למטה דהיינו בהתהוות דצח"מ [דומם צומח חי מדבר] **גשמיים מהארץ הלזו שנפש החיה יצאה מהארץ ממש**

И [так же происходит] внизу, то есть при возникновении физических уровней неживого, растительного, животного и говорящего из этой земли: животная душа возникла из самой земли.

דהיינו שחומר וצורה של החי שהוא ענין נפשו החיונית וגופו יצאו שניהם מן הארץ כמו שיצא הצומח בחומר וצורה שלו ויצאו שניהם כא' [כאחד] **להיות סמוכים וקרובים בערך כנ"ל.**

Иначе говоря, материя и форма животного — то есть его жизненная душа и тело — возникли из земли обе, как растительное возникло в своей материи и форме; и обе возникли одновременно, будучи соседними и близкими по уровню, как сказано выше.

אבל במדבר אינו כן כנ"ל שהגוף נתהווה מן הארץ בבחי' דומם ואח"כ נתלבשה בו נפש מלמעלה והיא הנפש המדברת שלא יכלה לשכון בבחי' צומח רק בדומם גשמי כו'.

Но с человеком дело обстоит не так, как сказано выше: тело возникло из земли на уровне неживого, а впоследствии в него облеклась душа свыше — это говорящая душа, которая не могла пребывать на растительном уровне, а только в физическом неживом, и т. д.

והיינו כי גם למעלה מעלה בבחי' אצי' הוא כמו"כ [כמו כן] **שהחי מתלבש בצומח והם סמוכים כאחד והוא מ"ש כונן שמים בתבונה וארץ יסודתה בהררי קדש ח"ע** [חכמה עילאה] **כו':**

И это потому, что даже высоко наверху, в мире Ацилут (мире эманации), все происходит так же: животное облачается в растительное, и они прилегают друг к другу как одно. Именно об этом сказано: «Он утвердил небеса посредством Твуны (понимания)», а земля — «ее основание на святых горах» [то есть] в высшей Хохме (мудрости) и т. д.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/bereishis/5/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак